

20 ROKOV

1996 - 2016



„Sú dve veci na budove: jej využitie a jej krása.
Jej využitie patrí jej vlastníkovi, jej krása všetkým.
Preto vlasník nemá právo na jej zničenie.“

„There are two things in an edifice: its use and its beauty. Its use
belongs to its owner, its beauty to everyone. Thus, the owner
exceeds his rights in destroying it.“

- Victor Hugo



INTERNATIONAL
NATIONAL TRUSTS
ORGANISATION



MINISTERSTVO KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

BRATISLAVA

SK EU2016
Slovenské predsedníctvo
v rámci Európskej únie



OBNOVA

Bridge
English Language Centre

BDC

modif



Slovenská
národná
galéria



Národný Trust n.o.
Vás pozýva na medzinárodnú konferenciu

Komu patria pamiatky?

Podujatie sa koná pri príležitosti 20. výročia založenia
Národného Trustu na Slovensku.

9. 11. 2016

9:00 - 16:00

Café Berlinka

Námestie Ľudovíta Štúra 33/4, Bratislava

Zodpovednosť za zachovanie dedičstva pre budúce generácie nie
je len v rukách vlastníkov pamiatok, ale v rukách nás všetkých!

Cieľom konferencie je preto predstaviť efektívne modely
spolupráce rôznych subjektov pri ochrane, obnove, využívaní,
manažmente a prezentácii nášho spoločného dedičstva.

Účastníci konferencie budú mať príležitosť zoznámiť sa s
úspešným modelom „Navždy, pre každého“ Národného Trustu
Anglicka, Walesu a Severného Írska (jednej z najstarších
mimovládnych organizácií, založenej už v roku 1895), ktorého
princípy a filozofia inšpirovali vznik mnohých podobných
organizácií vo svete.

The National Trust of Slovakia
invites you to an international conference

Who owns the monuments?

The conference marks the 20th anniversary of the
establishment of the National Trust in Slovakia.

9th November 2016

9:00 - 16:00

Café Berlinka

Námestie Ľudovíta Štúra 33/4, Bratislava

Responsibility for the conservation of our heritage for future
generations is the task of us all, not only of the respective owners.
That is why our conference would like to present effective
models of co-operation in the protection, use, management and
presenting our common heritage.

Conference participants will have a chance to get to know the world-
wide and successful „For ever, for everyone“ model of the National
Trust of England, Wales and Northern Ireland (one of the oldest
heritage NGOs in the world, established in 1895) the principles and
philosophy of which have inspired many other similar organisations all
over the world.

KOMU PATRIA PAMIATKY?

9.11.2016 Café Berlinka SNG, Bratislava

Program konferencie a organizačné info

- 8:30 – 9:00 registrácia účastníkov
- 9:00 – 9:10 Prívitanie účastníkov konferencie v Bratislave**
MUDr. Iveta Plšeková, viceprimátorka Hlavného mesta SR Bratislavy, SR
- 9:10 – 9:40 Naše dedičstvo: zdieľaný odkaz, spoločná zodpovednosť**
pani Catherine Leonard, vedúca sekretariátu Medzinárodnej siete Národných Trustov (INTO), Londýn, UK
- 9:40 – 10:00 Prvých 20 rokov Národného Trustu n.o. na Slovensku**
Ing. Martin Kováč – zakladateľ Národného Trustu n.o., SR
- 10:00 – 10:20 Spolupráca orgánov štátnej správy a mimovládnych organizácií pri obnove pamiatkového fondu**
Ing. arch. Zuzana Ondrejková, PhD – vedúca odboru ochrany pamiatok, Ministerstvo kultúry SR
- 10:20 – 10:30 Diskusia**
- 10:30 – 11:00 prestávka a sieťovanie
- 11:00 – 11:20 Európa: Kultúrne dedičstvo bez hraníc ?**
pán Graham Bell, člen správnej rady Europa Nostra, UK a Maďarsko
- 11:20 – 11:40 MODI-FY – príprava európskeho certifikátu manažéra aktív kultúrneho dedičstva**
pán Gerald Wagenhofer, UBW Unternehmensberatung, Wagenhofer GmbH, Rakúsko
- 11:40 – 12:00 Aktuálne trendy pamiatkovej starostlivosti na území hlavného mesta Bratislavy**
Ing. arch. Ingrid Konrad, Hlavná architektka mesta Bratislava, SR
- 12:00 – 12:20 Inovatívne modely v starostlivosti o kultúrne dedičstvo**
Ing. arch. Pavol Ižvolt, PhD – odborný koordinátor projektu Pro Monumenta a člen správnej rady NT n.o.
- 12:20 – 12:40 12 rokov grantového programu MK SR „Obnovme si svoj dom“**
doc. Ing. Oto Makýš, PhD., STU v Bratislave a portál Obnova.sk
- 12:40 – 13:00 Diskusia**
- 13:00 – 14:00 Prestávka na obed a sieťovanie
- 14:00 – 14:20 „Navždy, pre každého“ – model Národných Trustov a jeho praktické aplikácie**
pán Robert Williams – riaditeľ pre stratégie, Národný Trust Wales a manažér zámku Penrhyn, UK
- 14:20 – 14:40 Nezáleží na tom, komu pamiatky patria**
Ing. Martin Krčma, člen Správnej rady Czech National Trust, ČR
- 14:40 – 15:00 Development v zmysle trvalo udržateľnej výstavby**
pán Richard Teichmann, spoločnosť BISCHOFF & COMPAGNONS, Rakúsko, Nemecko
- 15:00 – 15:20 Pamiatky všetkých - propagácia zabudnutých miest prostredníctvom projektu Čierne diery**
Ing. arch. Miroslav Beňák, iniciatíva Čierne diery, SR
- 15:20 – 15:40 Ďalších 20 rokov Národného Trustu n.o. ?**
Mgr. Michaela Kubíková, riaditeľka Národného Trustu n.o., Slovensko
- 15:40 – 16:00 Diskusia**
- 16:00 – Koniec podujatia

ORGANIZAČNÉ INFORMÁCIE

On – line registrácia

Všetkých účastníkov konferencie, prosíme o zaregistrovanie sa prostredníctvom online registrácie na internetovej stránke www.econgress.at/br16ze - najneskôr do 5.11.2016. Ďakujeme.

Registračný poplatok

Súčasťou registrácie je aj uhradenie účastníckeho poplatku.

Účastnícky poplatok je **20,- €** (zahŕňa aj občerstvenie a obed počas podujatia).

Zľavnený účastnícky poplatok - študenti, dôchodcovia, ZŤP osoby, členovia a dobrovoľníci NT n.o. je **10,- €**.

Pracovný jazyk: podujatie bude prebiehať v anglickom, slovenskom a českom jazyku. Simultánny preklad bude zabezpečený. Pre viac informácií, píšete prosím na adresu kubikova@nt.sk alebo navštívte stránku www.nt.sk.

Konferencia „Komu patria pamiatky?“ sa koná pod záštitou slovenského predsedníctva v Rade Európskej únie.

WHO OWNS THE MONUMENTS?

9.11.2016 Café Berlinka, SNG, Bratislava

Programme of the conference and organisational info

- 8:30 – 9:00 registration of the participants
- 9:00 – 9:10 Welcoming of the participants in Bratislava**
MUDr. Iveta Plšeková, Vice Mayor of Bratislava, SR
- 9:10 – 9:30 Our heritage: shared legacy, common responsibility**
Catherine Leonard, Head of Secretariat of International National Trusts Organisation, London, UK
- 9:30 – 10:00 First twenty years of National Trust of Slovakia**
Ing. Martin Kováč – founder of National Trust of Slovakia
- 10:00 – 10:20 Co-operation between state and heritage NGOs in Slovakia**
Ing. arch. Zuzana Ondrejková, PhD. – Head of Monuments Protection Dpt, Ministry of Culture of SR
- 10:20 – 10:30 Discussion**
- 10:30 – 11:00 break and networking
- 11:00 – 11:20 Europe: Heritage without borders?**
Graham Bell, Member of Council of Europa Nostra, UK and HU
- 11:20 – 11:40 MODI-FY – Developing a European certificate for heritage asset managers**
Gerald Wagenhofer, UBW Unternehmensberatung, Wagenhofer GmbH, Rakúsko
- 11:40 – 12:00 Recent trends of heritage protection in Bratislava city**
Ing. arch. Ingrid Konrad, Chief Architect City of Bratislava, SR
- 12:00 – 12:20 Innovative models of heritage preservation in Slovakia**
Ing. arch. Pavol Ižvolt, PhD – technical co-ordinator Pro Monumenta project and Board member of NT in Slovakia
- 12:20 – 12:40 12 years of grant scheme of Ministry of Culture of SR „Let’s repair our house“**
doc. Ing. Oto Makýš, PhD., Slovak Technical University and portal Obnova.sk
- 12:40 – 13:00 Discussion**
- 13:00 – 14:00 Lunch break and networking
- 14:00 – 14:20 „For ever, for everyone“ – NT model and its practical applications**
Richard Williams – Director for Strategy, National Trust for Wales and manager of Penrhyn castle
- 14:20 – 14:40 It doesn’t matter who owns the monuments**
Ing. Martin Krčma, Board member of Czech National Trust, Czech Republic
- 14:40 – 15:00 Development in the sense of sustainable principles of construction**
Richard Teichmann, BISCHOFF & COMPAGNONS, Austria, Germany
- 15:00 – 15:20 Everyones monuments: promotion of forgotten places via Black Holes project**
Ing. arch. Miroslav Beňák, Black Holes initiative, SR
- 15:20 – 15:40 Next twenty years of National Trust of Slovakia?**
Mgr. Michaela Kubíková, Director The National Trust of Slovakia
- 15:40 – 16:00 Discussion**
- 16:00 – Conclusion

Organisational information

On – line registration

We would like to ask all participants of the event to register online at www.econgress.at/br16ze by **5th of November 2016**. We look forward to your participation.

Registration fee

Part of the registration process is payment of the registration fee, which includes refreshments and lunch during the event. **- Regular fee: 20,- €**

- Reduced fee*: 10,- €

*Reduced fee is valid for students, senior citizens, people with disabilities and members and volunteers of NT of Slovakia.

Languages of the conference: Slovak, English and Czech with simultaneous translation.

For more information, please write to kubikova@nt.sk or visit www.nt.sk.

The conference „Who owns the monuments?“ is being organized under the patronage of the Slovak Presidency in the Council of the European Union.